# Isa

## Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

| כִּי | לֹא | מוּעָף | לַאֲשֶׁר | מוּצָק | לָהּ | כָּעֵת |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Amargi | mboten | pepeteng | kangge–ingkang | kasusahan | kanggé–piyambakipun | Kados–wekdal |
| | H3808 | H4155 | | H4164 | | H6256 |

| הָרִאשׁוֹן | הֵקַל | אַרְצָה | זְבֻלוּן | וְאַרְצָה | נַפְתָּלִי | וְהָאַחֲרוֹן |
|---|---|---|---|---|---|---|
| rumiyin | dipunanggep–remeh | tanah | Zebulon | lan–tanah | Naftali | nanging–ingkang–wingking |
| H7223 | H7043 | H0776 | H2074 | H0776 | H5321 | H0314 |

| הִכְבִּיד | דֶּרֶךְ | הַיָּם | עֵבֶר | הַיַּרְדֵּן | גְּלִיל | הַגּוֹיִם׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| dipunagengi | margi | seganten | seberang | Yordan | Galilea | bangsa-bangsa |
| H3513 | H1870 | H3220 | H5676 | H3383 | H1551 | |

> (8-23) Nanging nagara kang rinupek iku ora bakal katempuh ing kaanan surem ing salawase. Manawa biyen Sang Yehuwah ngesorake tanah Zebulon lan tanah Naftali, besuk Panjenengane bakal mulyakake dalan menyang ing sagara, wilayah ing sabrangane bengawan Yarden, wewengkoning bangsa-bangsa liya.

2

| הָעָם | הַהֹלְכִים | בַחֹשֶׁךְ | רָאוּ | אוֹר | גָּדוֹל | יֹשְׁבֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Umat | ingkang–mlampah | ing–pepeteng | sampun–ningali | padhang | ageng | Ingkang–manggon |
| | H1980 | H2822 | H7200 | H0216 | | H3427 |

| בְּאֶרֶץ | צַלְמָוֶת | אוֹר | נָגַהּ | עֲלֵיהֶם׃ |
|---|---|---|---|---|
| ing–tanah | ayang-ayangan–pejah | padhang | sampun–sumorot | tumrap–piyambakipun |
| H0776 | H6757 | H0216 | H5050 | |

> (9-1) Bangsa kang lumaku ing pepeteng wus sumurup pepadhang gedhe; wong kang padha manggon ing nagara kang peteng ndhedhet wus padha kaplethekan pepadhang.

3

| הִרְבִּיתָ | הַגּוֹי | ]לֹא[ | )לוֹ( |
|---|---|---|---|
| Panjenengan–sampun–nambahi | bangsa | [mboten] | (dhateng–piyambakipun) |
| | | H3808 | H3808 |

| הִגְדַּלְתָּ | הַשִּׂמְחָה | שָׂמְחוּ | לְפָנֶיךָ |
|---|---|---|---|
| Panjenengan–sampun–nambahi | kabingahan | Piyambakipun–bingah | wonten–ngajeng–Panjenengan |
| H1431 | H8057 | H8055 | H6440 |

| כְּשִׂמְחַת | בַּקָּצִיר | כַּאֲשֶׁר | יָגִילוּ | בְּחַלְּקָם | שָׁלָל׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| kados–kabingahan | ing–panen | kados–nalika | piyambakipun–surak-surak | ing–nalika–mbagi | jarahan |
| H8057 | | | H1523 | | H7998 |

> (9-2) Paduka sampun nuwuhaken surak mawurahan, saha kabingahan ingkang ageng. Tiyang-tiyang sami abingah-bingah wonten ing ngarsa Paduka, kadosdene bingahipun tiyang ing mangsa panen, kadosdene surak-surakipun tiyang nalika mbage rayahan.

4

| כִּי | אֶת־ | עֹל | סֻבֳּלוֹ | וְאֵת | מַטֵּה | שִׁכְמוֹ | שֵׁבֶט |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Amargi | – | pasangan | momotan-ipun | lan– | gada | pundhak-ipun | tongkat |
| | H0853 | H5923 | H5448 | H0853 | H4294 | H7926 | H7626 |

| הַנֹּגֵשׂ | בּוֹ | הַחִתֹּתָ | כְּיוֹם | מִדְיָן׃ |
|---|---|---|---|---|
| ingkang–nindhes | piyambakipun | Panjenengan–sampun–nyuwek | kados–dinten | Midian |
| H5065 | | H2865 | H3117 | H4080 |

> (9-3) Awit pasangan ingkang mlinder saha rembatan ingkang wonten ing pundhakipun sarta penthungipun tiyang ingkang nindhes sampun Paduka tugel kados nalika kawonipun Midian.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְגוֹלָלָה | וְשִׂמְלָה | בְרַעַשׁ | סְאֵן | סְאוֹן | כָל־ | כִּי |
| ingkang–dikubeng | lan–rasukan | ing–gumontang | ingkang–mlampah | sepatu | sedaya– | Amargi |
| H1556 | H8071 | H7494 | H5431 | H5430 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | מַאֲכֹלֶת | לִשְׂרֵפָה | וְהָיְתָה | בְּדָמִים |
| latu | bahan–bakar | kangge–kobongan | lan–badhé–dados | ing–rah |
| H0784 | H3980 | H8316 | H1961 | H1818 |

> (9-4) Sabab saben sepatu prajurit ingkang gedrag-gedrug tuwin saben jubah ingkang kuthah rah badhe dados mangsaning latu.

6

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נִתַּן־ | בֵּן | לָנוּ | יֻלַּד־ | יֶלֶד | כִּי־ |
| sampun–dipunparingaken– | putra–jaler | kangge–kita | sampun–dipunlairaken– | bayi | Amargi– |
| H5414 | | | H3205 | H3206 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | וַיִּקְרָא | שִׁכְמוֹ | עַל־ | הַמִּשְׂרָה | וַתְּהִי | לָנוּ |
| asma–nipun | Lan–dipunsebat | pundhak–ipun | wonten–ing– | pamarentahan | Lan–dados | kangge–kita |
| H8034 | H7121 | H7926 | | H4951 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם׃ | שַׂר־ | אֲבִיעַד | גִּבּוֹר | אֵל | יוֹעֵץ | פֶּלֶא |
| Tentrem | Pangageng– | Rama–ing–salaminipun | Kawasa | Gusti–Allah | Penaséhat | Elok |
| H7965 | H8269 | H5703 | H1368 | H0410 | H3289 | H6382 |

> (9-5) Amarga ana Bayi kang wus miyos kanggo kita, ana Putra kang wus kaparingake marang kita, lambanging paprentahan ana ing pamidhangane, lan asmane sinebut: Penasehat Elok, Gusti Allah kang prakosa, Rama kang Langgeng, Ratuning Katentreman.

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּלְשָׁלוֹם | הַמִּשְׂרָה | )לְמַרְבֵּה( | רבה[]לם |
| lan–kangge–tentrem | pamarentahan | (Kangge–kaagenganing) | [kangge–piyambakipun–ageng] |
| H7965 | H4951 | H4766 | H7227 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַמְלַכְתּוֹ | וְעַל־ | דָּוִד | כִּסֵּא | עַל־ | קֵץ | אֵין־ |
| kraton-ipun | lan–wonten–ing– | Daud | dhampar | wonten–ing– | pungkasan | mboten–wonten– |
| H4467 | | H1732 | H3678 | | H7093 | H0369 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבִצְדָקָה | בְּמִשְׁפָּט | וּלְסַעֲדָהּ | אֹתָהּ | לְהָכִין |
| lan–ing–kaleresan | ing–kaadilan | lan–kangge–nyanggi | piyambakipun | kangge–netepaken |
| H6666 | H4941 | H5582 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | יְהוָה | קִנְאַת | עוֹלָם | וְעַד־ | מֵעַתָּה |
| Balatentara | Yéhuwah | kagregelan | salaminipun | lan–ngantos– | saking–sapunika |
| | H3068 | H7068 | H5769 | H5704 | H6258 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | זֹּאת׃ | תַּעֲשֶׂה־ |
| ¶ | punika | badhé–nindakaken– |
| | H2063 | |

> (9-6) Gedhe pangwaose, tuwin tentrem rahayu bakal tanpa wekasan ana ing dhampare Sang Prabu Dawud lan ana ing karajane, awit iku kadhasarake lan kasantosakake kalawan kaadilan lan kabeneran wiwit saiki nganti ing salawas-lawase. Adrenging panggalihe Pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah bakal nindakake iki.

8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | וְנָפַל | בְּיַעֲקֹב | אֲדֹנָי | שָׁלַח | דָּבָר |
| ing–Israel | lan–sampun–dhawah | dhateng–Yakub | Gusti | sampun–ngirim | Pangandikan |
| H3478 | H5307 | H3290 | H0136 | H7971 | H1697 |

> (9-7) Pangeran wus paring pangandika marang Rama Yakub, lan pangandikane iku tumempuh marang Israel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְר֑וֹן | וְיוֹשֵׁ֣ב | אֶפְרַ֖יִם | כֻּלּ֔וֹ | הָעָ֣ם | וְיָֽדְעוּ֙ | 9 |
| Samaria | lan–ingkang–manggon | Efraim | sedayanipun | umat | Lan–mangertos | |
| H8111 | H3427 | H0669 | H3605 | | H3045 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | לֵבָ֖ב | וּבְגֹ֥דֶל | בְּגַאֲוָ֛ה |
| ngucap | manah | lan–ing–ageng | ing–kumalungkung |
| H0559 | H3824 | H1433 | H1346 |

> (9-8) Sabangsa kabeh cikben sumurup, yaiku Efraim lan kang manggon ing Samaria, kang celathu kalawan angkuh lan lumuhur-luhur:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שִׁקְמִ֣ים | נִבְנֶ֑ה | וְגָזִ֣ית | נָפָ֖לוּ | לְבֵנִ֥ים | 10 |
| Wit–ara | kita–badhé–mbangun | nanging–watu–pahat | sampun–dhawah | Bata | |
| H8256 | H1129 | H1496 | H5307 | H3843 | |

| | | |
|---|---|---|
| נַחֲלִֽיף׃ | וַאֲרָזִ֥ים | גֻּדָּ֔עוּ |
| kita–badhé–ngganti | nanging–wit–aras | sampun–dipuntegor |
| H2498 | H0730 | H1438 |

> (9-9) “Pagere bata ambruk, kita arep ngedegake pager watu tatahan; wit sikmah padha ditegori, bakal kita salini wit eres.”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עָלָ֑יו | רְצִ֖ין | צָרֵ֥י | אֶת־ | יְהוָ֛ה | וַיְשַׂגֵּ֧ב | 11 |
| lan– | tumrap–piyambakipun | Rezin | satru-satru | – | Yéhuwah | Lan–ninggil-aken | |
| H0853 | | H7526 | | H0853 | H3068 | H7682 | |

| | |
|---|---|
| יְסַכְסֵֽךְ׃ | אֹיְבָ֖יו |
| Panjenenganipun–badhé–ngosok-aken | mengsah-mengsahipun |
| | H0341 |

> (9-10) Sang Yehuwah nuli nglurugake para panggedhening wadya-bala Rezin, lan ngangkatake para mungsuhe:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיֹּאכְל֥וּ | מֵֽאָח֔וֹר | וּפְלִשְׁתִּים֙ | מִקֶּ֗דֶם | אֲרָ֣ם | 12 |
| – | lan–piyambakipun–nedha | saking–wingking | lan–tiyang–Filistin | saking–wétan | Aram | |
| H0853 | H0398 | H0268 | H6430 | | H0758 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפּ֔וֹ | שָׁ֣ב | לֹא־ | זֹאת֙ | בְּכָל־ | פֶּ֑ה | בְּכָל־ | יִשְׂרָאֵל֙ |
| bebendu-nipun | mantun | mboten– | punika | Kaliyan–sedaya– | tutuk | kaliyan–sedaya– | Israel |
| H0639 | H7725 | H3808 | H2063 | H3605 | H6310 | H3605 | H3478 |

| | | |
|---|---|---|
| נְטוּיָֽה׃ | יָד֥וֹ | וְע֖וֹד |
| dipuneraken | asta-nipun | lan–taksih |
| H5186 | H3027 | H5750 |

> (9-11) Wong Aram saka ing Wetan, tuwin wong Filisti saka ing kulon, iku padha nguntal Israel kalawan cangkeme kang amba. Sanadyan iki mau kelakon kabeh, dukane durung mendha, sarta astane isih kaagagake.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֥ה | וְאֶת־ | הַמַּכֵּ֑הוּ | עַד־ | שָׁ֖ב | לֹא־ | וְהָעָ֥ם | 13 |
| Yéhuwah | lan– | Ingkang–nggebag-ipun | dhateng– | wangsul | mboten– | Nanging–umat | |
| H3068 | H0853 | H5221 | H5704 | H7725 | H3808 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | דָרָֽשׁוּ׃ | לֹ֥א | צְבָא֖וֹת |
| ¶ | piyambakipun–padosi | mboten | Balatentara |
| | H1875 | H3808 | |

> (9-12) Ewasamono bangsa iku ora bali marang Panjenengane kang ngrangket, lan ora ngupaya marang Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | וְאַגְמוֹן | כִּפָּה | וְזָנָב | רֹאשׁ | מִיִּשְׂרָאֵל | יְהוָה | וַיַּכְרֵת | 14 |
| dinten | lan–glagah | pucuk–palem | lan–buntut | sirah | saking–Israel | Yéhuwah | Lan–ngethèk | |
| H3117 | H0100 | H3712 | H2180 | | H3478 | H3068 | H3772 | |

| |
|---|
| אֶחָד׃ |
| setunggal |
| H0259 |

(9-13) Mulane Pangeran Yehuwah banjur ngethok endhase lan buntute Israel, wite lan pange bareng sadina.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹרֶה־ | וְנָבִיא | הָרֹאשׁ | הוּא | פָנִים | וּנְשׂוּא־ | זָקֵן | 15 |
| ingkang–mulang– | lan–nabi | sirah | piyambakipun | pasuryan | lan–ingkang–kajen– | Pinisepuh | |
| | H5030 | | H1931 | H6440 | H5375 | H2205 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַזָּנָב׃ | הוּא | שֶׁקֶר |
| buntut | piyambakipun | goroh |
| H2180 | H1931 | H8267 |

(9-14) Para pinituwa lan para wong kang kajen keringan iku endhase, dene nabi kang goroh iku buntute.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבֻלָּעִים׃ | וּמְאֻשָּׁרָיו | מַתְעִים | הַזֶּה | הָעָם־ | מְאַשְּׁרֵי | וַיִּהְיוּ | 16 |
| dipuntelè | lan–ingkang–dipunpimpin | nasaraken | punika | umat– | pemimpin | Lan–dados | |
| H1104 | H0833 | H8582 | H2088 | | H0833 | H1961 | |

(9-15) Amarga wong-wong kang padha ngirid bangsa iki iku juru panasaran, lan wong-wong sing diirid iku dadi kisruh.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְתֹמָיו | וְאֶת־ | אֲדֹנָי | יִשְׂמַח | לֹא־ | בַּחוּרָיו | עַל־ | כֵּן | עַל־ | 17 |
| lare–yatim–ipun | lan– | Gusti | bingah | mboten– | nem-neman-ipun | tumrap– | punika | Pramila– | |
| H3490 | H0853 | H0136 | H8055 | H3808 | H0970 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָנֵף | כֻּלּוֹ | כִּי | יְרַחֵם | לֹא | אַלְמְנֹתָיו | וְאֶת־ |
| munafik | sedayanipun | amargi | Panjenenganipun–welasi | mboten | randha-randhanipun | lan– |
| H2611 | H3605 | | H7355 | H3808 | H0490 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | זֹאת | בְּכָל־ | נְבָלָה | דֹּבֵר | פֶּה | וְכָל־ | וּמֵרַע |
| mboten– | punika | Kaliyan–sedaya– | kanisthan | ngucap | tutuk | lan–sedaya– | lan–tiyang–awon |
| H3808 | H2063 | H3605 | H5039 | H1696 | H6310 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נְטוּיָה׃ | יָדוֹ | וְעוֹד | אַפּוֹ | שָׁב |
| dipuneraken | asta-nipun | lan–taksih | bebendu-nipun | mantun |
| H5186 | H3027 | H5750 | H0639 | H7725 |

(9-16) Marga saka iku Pangeran ora rena ing bab para nom-nomane, lan ora welas marang anak-anake lola lan marang para randhane, amarga wong iku kabeh padha murtad lan nindakake panggawe ala, sarta saben cangkem pangucape gemblung. Sanadyan iki kabeh kelakon, dukane durung mendha, tuwin astane isih kaagagake.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵל | וָשַׁיִת | שָׁמִיר | רִשְׁעָה | כָאֵשׁ | בָעֲרָה | כִּי־ | 18 |
| piyambakipun–ndahar | lan–suket–eri | eri | kadursilan | kados–latu | murub | Amargi– | |
| H0398 | H7898 | H8068 | H7564 | H0784 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׁן׃ | גֵּאוּת | וַיִּתְאַבְּכוּ | הַיַּעַר | בְּסִבְכֵי | וַתִּצַּת |
| kukus | inggil | lan–piyambakipun–mumbul | wana | ing–grumbul-grumbul | Lan–piyambakipun–murub |
| H6227 | H1348 | H0055 | | H5442 | H3341 |

(9-17) Amarga duraka iku murub kaya geni kang mangsa piskucing lan suket nganti entek, banjur ngobong kekayon ing alas, nganti kukuse kumelun mumbul.

| הָעָם֙ | וַיְהִ֤י | אָ֔רֶץ | נֶעְתַּ֣ם | צְבָאוֹת֙ | יְהוָ֤ה | בְּעֶבְרַ֛ת | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| umat | Lan–dados | tanah | sampun–dados–peteng | Balatentara | Yéhuwah | Ing–bebendu | |
| | H1961 | H0776 | H6272 | | H3068 | H5678 | |

| יַחְמֹֽלוּ׃ | לֹ֥א | אָחִ֖יו | אֶל־ | אִ֥ישׁ | אֵ֔שׁ | כְּמַאֲכֹ֣לֶת |
|---|---|---|---|---|---|---|
| piyambakipun–welas | mboten | sadhèrèkipun | dhateng– | Tiyang | latu | kados–bahan–bakar |
| H2550 | H3808 | H0251 | H0413 | H0376 | H0784 | H3980 |

> (9-18) Marga saka dukane Sang Yehuwah Gustine sawra tumitah, tanah iku kobong, tuwin bangsa iku dadi mangsane geni; ora ana wong siji-sijia kang melasi sadulure.

| וַיֹּ֥אכַל | וְרָעֵ֔ב | יָמִין֙ | עַל־ | וַיִּגְזֹ֤ר | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| ing–kiwa | lan–piyambakipun–nedha | nanging–luwe | ing–tengen | Lan–piyambakipun–ngethèk | |
| H0398 | H7456 | H3225 | | H1504 | |

| יֹאכֵֽלוּ׃ | זְרֹע֖וֹ | בְּשַׂר־ | אִ֥ישׁ | שָׂבֵ֑עוּ | וְלֹ֣א | שְׂמֹ֖אול | עַל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | piyambakipun–nedha | lengen-ipun | daging– | Tiyang | wareg | nanging–mboten |
| H0398 | H2220 | H1320 | H0376 | H7646 | H3808 | H8040 | |

> (9-19) Padha ngemplok manengen, nanging isih luwe, padha ngemplok mangiwa, nanging durung wareg, saben wong mangan daginge kancane:

| עַל־ | הֵ֖מָּה | יַחְדָּ֥ו | מְנַשֶּׁ֑ה | אֶת־ | וְאֶפְרַ֙יִם֙ | אֶפְרַ֜יִם | אֶת־ | מְנַשֶּׁ֨ה | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tumrap– | piyambakipun | sesarengan | Manasyè | – | lan–Efraim | Efraim | – | Manasyè | |
| | H1992 | | H4519 | H0853 | H0669 | H0669 | H0853 | H4519 | |

| יָד֖וֹ | וְע֖וֹד | אַפּ֔וֹ | שָׁ֣ב | לֹא־ | זֹאת֙ | בְּכָל־ | יְהוּדָ֑ה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| asta-nipun | lan–taksih | bebendu-nipun | mantun | mboten– | punika | Kaliyan–sedaya– | Yehuda |
| H3027 | H5750 | H0639 | H7725 | H3808 | H2063 | H3605 | H3063 |

| ס | נְטוּיָֽה׃ |
|---|---|
| ¶ | dipuneraken |
| | H5186 |

> (9-20) Manasye mangsa Efraim, lan Efraim mangsa Manasye, tuwin bebarengan padha nglawan Yehuda. Sanadyan iki kabeh kelakon, dukane durung mendha, sarta astane isih kaagagake.